राष्ट्रपति ट्रम्पले आफ्नो पदभार ग्रहण गरेको पहिलो हप्ता अमेरिकाको सैनिक नीति, व्यापार, आप्रवासन र वैदेशिक सहायता सम्बन्धी आफ्नो दृष्टिकोण प्रस्तुत गर्न कांग्रेसलाई सम्बोधन गरेका थिए।

राष्ट्रपति ट्रम्प :

सभामुख माइक जोन्सन, उपराष्ट्रपति भान्स, संयुक्त राज्य अमेरिकाकी प्रथम महिला, सम्माननीय कांग्रेसका सदस्यहरू, तपाईं सबैलाई धेरै धेरै धन्यवाद। र मेरा प्रिय नागरिकहरूलाई भन्न चाहन्छु — अमेरिका फर्किएको छ।

छ हप्ता अघि, म यस क्यापिटोलको गुम्बज मुनि उभिएर अमेरिकाको नयाँ सुनौलो युगको घोषणा गरें। त्यस क्षणदेखि अहिलेसम्म, हामीले निरन्तर र अविचलित कदम चालेका छौँ, जसले हाम्रो देशलाई सबैभन्दा सफल युगतर्फ अघि बढाएको छ। हामीले ४३ दिनमा त्यो उपलब्धि हासिल गर्यौं, जुन अरू प्रशासनहरूले चार वा आठ वर्षमा गर्न सकेनन् — र हामी त अझै सुरुवात गर्दैछौं। धन्यवाद।

म आज राति फेरि यो सदनमा फर्किएको छु, अमेरिकाको गति फिर्ता आएको छ भनेर रिपोर्ट गर्न। हाम्रो आत्मा फिर्ता आएको छ। हाम्रो गौरव फिर्ता आएको छ। हाम्रो आत्मविश्वास फिर्ता आएको छ। र अमेरिकी सपना पहिले भन्दा अझ ठूलो र अझ राम्रो बन्दै गएको छ। अमेरिकी सपना रोक्न नसकिने भएको छ, र हाम्रो देश इतिहासकै सबैभन्दा ठूलो पुनरागमनको संघारमा छ — जुन संसारले कहिल्यै देखेको थिएन, र सायद फेरि देख्ने पनि छैन।

नोभेम्बर ५ को राष्ट्रपति चुनाव धेरै दशकदेखि नदेखिएको जनादेश थियो। हामीले सातवटा स्विङ्ग राज्यहरू जित्यौं, जसले हामीलाई ३१२ इलेक्टोरल कलेज भोटको जित दियो। हामीले लोकप्रिय मत पनि ठूलो अन्तरले जित्यौं।

हामीले देशभर २,७०० काउन्टी जित्यौं, जबकि विपक्षीहरूले केवल ५२५ काउन्टी जिते। हाम्रो जितको नक्सा लगभग पूर्ण रूपमा रातो (रिपब्लिकनको संकेत) देखिन्छ। अब, आधुनिक इतिहासमा पहिलो पटक, अधिक अमेरिकीहरू विश्वास गर्छन् कि हाम्रो देश सही दिशामा गइरहेको छ। वास्तवमा, यो अचम्मको रेकर्ड हो—२७ अंकको उछाल, जुन अहिलेसम्मकै सबैभन्दा ठूलो हो।

त्यसैगरी, साना व्यवसायहरूबीचको आत्मविश्वासले अहिलेसम्मकै सबैभन्दा ठूलो मासिक वृद्धि अनुभव गर्‍यो—४१ अंकको उछाल।

पछिल्ला ६ हप्तामा मैले झन्डै १०० कार्यकारी आदेशहरूमा हस्ताक्षर गरिसकेको छु र ४०० भन्दा बढी कार्यकारी कदम चालेको छु। यी कार्यहरू देशभर समान्य बुद्धि, सुरक्षा, आशावाद, र समृद्धि पुनर्स्थापित गर्नका लागि थिए। जनताले मलाई काम गर्न निर्वाचित गरे, र म त्यो गरिरहेको छु।

वास्तवमा, धेरै मानिसहरूले भनेका छन् कि हाम्रो प्रशासनको पहिलो महिना—हो, हाम्रो प्रशासन—अमेरिकी इतिहासकै सबैभन्दा सफल रह्यो। अझ चाखलाग्दो कुरा के छ भने, तपाईंहरूलाई थाहा छ

दोस्रो स्थानमा को छन्? जार्ज वासिङ्टन। कसरी भयो त यो? मलाई थाहा छैन, तर हामी यसलाई स्वीकार्छौं।"

मैले पदको सपथ लिएको केही घण्टाभित्रै, मैले हाम्रो दक्षिणी सीमामा राष्ट्रिय आपत्काल घोषणा गरें। मैले अमेरिकी सेना र सीमा सुरक्षा गार्डहरूलाई देशको सीमामा पठाएँ, र तिनीहरूले अद्भुत काम गरे। नतिजा स्वरूप, गैरकानुनी आप्रवासनको दर इतिहासकै सबैभन्दा न्यून रह्यो।

उनीहरूले मेरा शब्दहरू सुने र आउनुको साटो रोकिए। यस्तो गर्दा धेरै सजिलो भयो। तुलना गर्दा, जो बाइडेनको नेतृत्वमा अमेरिकी इतिहासकै सबैभन्दा खराब सीमा नीति थियो। त्यतिबेला हरेक महिना लाखौं गैरकानुनी आप्रवासीहरू हाम्रो देशमा प्रवेश गर्थे, जसमा हत्याराहरू, लागूपदार्थ कारोबारीहरू, आपराधिक गिरोहका सदस्यहरू, र मानसिक रोगीहरू समेत समावेश थिए।

यो मेरो पाँचौं सम्बोधन हो। जति पटक म यहाँ आउँछु, त्यति नै पटक म डेमोक्र्याटहरूतर्फ हेर्छु र महसुस गर्छु—म जुनसुकै कुरा भनूँ, तिनीहरू खुसी हुने छैनन्, उठेर सम्मान गर्ने छैनन्, ताली बजाउने छैनन्। म विश्वकै सबैभन्दा भयानक रोगको उपचार खोजे पनि, अपराधलाई इतिहासकै न्यून स्तरमा झार्ने घोषणा गरे पनि—यी मानिसहरूले कहिल्यै समर्थन जनाउने छैनन्। यो निकै दुःखद छ।

त्यसैले, म यहाँ बसेका डेमोक्र्याटहरूसँग भन्न चाहन्छु—आजको रात मात्र भए पनि, अमेरिकाका यी ऐतिहासिक उपलब्धिहरूको उत्सव मनाउने कुरामा हामीसँग सहकार्य गर्नुहोस्। हाम्रो राष्ट्रको भलोको लागि, सँगै मिलेर अमेरिका पुनः महान् बनाऔं।

हाम्रो प्रशासन अमेरिकालाई उज्ज्वल भविष्य दिन संघर्षरत छ। यसै लक्ष्यका लागि, मैले संघीय जागिर भर्नामा रोक लगाएँ, नयाँ संघीय नियमहरू लागू गर्ने प्रक्रियामा रोक लगाएँ, र विदेशी सहायता निलम्बित गरें।

मैले तथाकथित 'हरियो नयाँ सम्झौता' (Green New Deal) को हास्यास्पद योजना समाप्त गरें। मैले अमेरिकाविरोधी पेरिस जलवायु सम्झौताबाट बाहिरिएँ, जसले अमेरिकालाई अर्बौं डलर गुमाइरहेको थियो, जबकि अन्य देशहरूले केही पनि योगदान दिइरहेका थिएनन्।

मैले विश्व स्वास्थ्य संगठन (WHO) जस्तो भ्रष्ट संस्थाबाट पनि हात झिकें, किनकि यो संस्थाले चीनको स्वार्थमा काम गरिरहेको थियो। त्यस्तै, मैले संयुक्त राष्ट्रसंघको मानव अधिकार परिषदबाट बाहिरिन आदेश दिएँ, किनकि यो संस्था अमेरिकाविरोधी गतिविधिहरूमा संलग्न थियो।

हामीले बाइडेन प्रशासनका वातावरणसम्बन्धी नीति खारेज गर्‍यौं, जसले हाम्रो देशलाई असुरक्षित र अत्यधिक महँगो बनाएको थियो। महत्वपूर्ण रूपमा, मैले बाइडेन प्रशासनको विद्युतीय सवारीसाधनसम्बन्धी अनिवार्य नियम हटाएँ, जसले अमेरिकी गाडी निर्माण उद्योगलाई आर्थिक रूपमा नष्ट पार्ने खतरा थियो।

हाम्रो अर्थतन्त्रलाई स्वतन्त्र बनाउनका लागि, मैले निर्देशन दिएको छु कि हरेक नयाँ नियमको सट्टा १० पुराना नियमहरू हटाइनुपर्छ। यो ठीक त्यस्तै हो, जस्तो मैले पहिलो कार्यकालमा अत्यधिक सफल रूपमा गरेको थिएँ।

मेरो पहिलो कार्यकालमा हामीले अहिलेसम्मकै सबैभन्दा धेरै अनावश्यक नियम र कानून हटाउने रेकर्ड कायम गरेका थियौं। अहिले पनि त्यही काम गरिरहेका छौं। मैले सबै संघीय कर्मचारीहरूलाई कार्यालयमा फर्केर काम गर्न निर्देशन दिएको छु। उनीहरूलाई काममा उपस्थित हुनुपर्नेछ, नभए जागिर गुम्नेछ।

हामीले राजनीतिक रूपमा प्रेरित सरकारी दमन समाप्त गरेका छौं, जसमा एउटा बसिरहेका राष्ट्रपतिलाई आफ्नै राजनीतिक प्रतिद्वन्द्वीमाथि निर्दयतापूर्वक मुद्दा चलाउन अनुमति दिइन्थ्यो—जसरी उनीहरूले मलाई गरे। तर त्यो योजना उनीहरूको लागि राम्रोसँग काम गरेन।

मैले सरकारी सेन्सरशिप अन्त्य गरें र अमेरिकामा पुनः स्वतन्त्र अभिव्यक्तिको अधिकार फर्काएँ। र दुई दिन अघि, मैले एक कार्यकारी आदेशमा हस्ताक्षर गरी अंग्रेजीलाई अमेरिका को आधिकारिक भाषा बनाएको घोषणा गरें।

मैले मेक्सिकोको खाडीलाई "अमेरिकाको खाडी" नामकरण गरें। र मैले अमेरिकी राष्ट्रपतिको सम्मानमा माउन्ट म्याकिन्लीको नाम पुनः "माउन्ट म्याकिन्ली" राख्न आदेश दिएँ। अलास्का, हामी तिमीलाई माया गर्छौं।

हामीले "विविधता, समानता, र समावेशिता" (Diversity, Equity, and Inclusion - DEI) को तानाशाही नीति संघीय सरकार, निजी क्षेत्र, र हाम्रो सेना हुँदै सम्पूर्ण देशभर अन्त्य गरेका छौं। अब अमेरिका "woke" हुने छैन।

हामी विश्वास गर्छौं कि डाक्टर, लेखा परीक्षक, वकिल, वा एयर ट्राफिक कन्ट्रोलर भए पनि, तपाईंलाई तपाईंको सीप र क्षमताका आधारमा रोजगारी दिनुपर्छ—जाति वा लिङ्गका आधारमा होइन। यो धेरै महत्वपूर्ण कुरा हो। र सर्वोच्च अदालतले पनि आफ्नो ऐतिहासिक निर्णयमार्फत हामीलाई यसमा समर्थन गरेको छ। धन्यवाद।

हामीले "क्रिटिकल रेस थिओरी" (Critical Race Theory) लाई सार्वजनिक विद्यालयहरूबाट हटाएका छौं। र मैले संयुक्त राज्य सरकारको आधिकारिक नीति बनाउँदै आदेश जारी गरें कि—"केवल दुई लिङ्ग हुन्छन्: पुरुष र महिला।" मैले पुरुषहरूलाई महिला खेलकुदमा प्रतिस्पर्धा गर्न प्रतिबन्ध लगाउने कार्यकारी आदेशमा हस्ताक्षर गरें। महिला खेलाडीको सुरक्षाका लागि ऐतिहासिक निर्णय ।

तीन वर्षअघि, पेयटन म्याकनाब (Payton McNabb) उत्कृष्ट हाईस्कूल खेलाडी थिइन्, र उनले कलेज खेलकुदमा आफ्नो भविष्यको योजना बनाइरहेकी थिइन्। तर जब उनको भलिबल खेलमा एक पुरुष

खेलाडी सामेल भयो, उसले बल यति बलियो हाने कि, त्यसले पेयटनलाई गम्भीर मस्तिष्क चोट पुर्‍यायो, उनको शरीरको दाहिने भाग आंशिक रूपमा प्यारालाइज बनायो, र उनको खेल जीवन समाप्त गरिदियो।

पेयटन आज राति यहाँ उपस्थित छिन्। र अबदेखि, कुनै पनि विद्यालयले पुरुषहरूलाई महिला टिममा खेल्न अनुमति दिएमा, तिनीहरूले सबै संघीय कोष गुमाउनेछन्।

यदि तपाईं साँच्चै महिला खेलकुदमा भएको अन्याय देख्न चाहनुहुन्छ भने, महिला बक्सिङ, भारोत्तोलन, दौड, पौडी, वा साइकलिङ खेलहरूलाई मात्र हेरौं। हालै एक पुरुष प्रतिस्पर्धीले दौड जित्न महिलालाई ५ घण्टा १४ मिनेटले हरायो। ५ घण्टाले नयाँ कीर्तिमान तोड्यो! यो महिलाहरूका लागि अपमानजनक मात्र होइन, हाम्रो राष्ट्रका लागि पनि लज्जाजनक कुरा हो। अब हामी यस्तो अन्याय सहन गर्नेछैनौं।

हाम्रो अभियान केवल सुरुआत हो! मैले हालसालै गरेका यी सुधारहरू त केवल सानो झलक मात्र हुन्। हाम्रो सामान्य बुद्धिमत्ताको क्रान्ति (Common Sense Revolution) अहिले अमेरिकाबाट फैलिँदैछ। र अब हामी कहिल्यै पछाडि फर्किने छैनौं।

मेरो उच्च प्राथमिकता भनेको हाम्रो अर्थतन्त्रलाई पुनः जोगाउनु हो। हाम्रो प्रशासनले कार्यभार सम्हाल्दा, हामीले एउटा आर्थिक संकट र महँगीको त्रासदी पाएका थियौं।

जो बाइडेन प्रशासनको गलत नीतिहरूका कारण ऊर्जाको मूल्य बढ्यो, किराना सामान महँगो बन्यो, र लाखौं अमेरिकीहरूलाई सामान्य जीवन बिताउन गाह्रो बनाइयो। पछिल्ला ४८ वर्षकै सबैभन्दा खराब मुद्रास्फीति (Inflation) देखियो। तर साँचो कुरा के हो भने, यो अमेरिकी इतिहासकै सबैभन्दा खराब थियो।

राष्ट्रपति बनेपछि, म हरेक दिन यो क्षति उल्टाउने कार्य गर्दैछु। र अमेरिकालाई पुनः सुलभ बनाउन संघर्षरत छु।

बाइडेनले अण्डाको मूल्य नियन्त्रण गर्न सकेनन्! विशेष गरी, जो बाइडेनले अण्डाको मूल्य नियन्त्रण गर्न नसकेका कारण, अमेरिकामा अण्डाको मूल्य उडान भर्न थाल्यो। तर हामी यो समस्यालाई समाधान गर्न गम्भीर छौं।

हामी मुद्रास्फीति अन्त्य गर्न ऊर्जा लागत कम गरिरहेका छौं। बाइडेन प्रशासनले नयाँ तेल र ग्यास उत्खननमा ९५% कटौती गर्‍यो, पाइपलाइन निर्माण रोकेको थियो, र १०० भन्दा बढी उर्जा केन्द्रहरू बन्द गर्‍यो। तर हाम्रो प्रशासनले ती उर्जा केन्द्रहरू पुनः खोल्दैछ।

हाम्रो ऊर्जा क्षेत्र पुनः जगाउनका लागि, हामीले नयाँ तेल र ग्यास उत्खनन अनुमति खुला गरिरहेका छौं,
र अमेरिकी जनताका लागि सस्तो ऊर्जा सुनिश्चित गरिरहेका छौं।

जो बाइडेन प्रशासनले अमेरिकालाई ऊर्जा उत्पादनमा निर्भर बनायो, तर हाम्रो प्रशासनले अमेरिका पुनः ऊर्जामा आत्मनिर्भर बन्नेछ।

हामी हाम्रो अर्थतन्त्रलाई पुनर्जीवित गर्न र करदाताहरूको पैसा जोगाउन संघर्षरत छौं। जो बाइडेन प्रशासनले चीन र अन्य राष्ट्रहरूलाई फाइदा हुने नीति ल्यायो, तर हामी अब त्यो गल्तीलाई उल्टाउँदैछौं।

मैले संघीय सरकारले विदेशी राष्ट्रहरूलाई अनावश्यक रूपमा दिएको आर्थिक सहायता रोक्ने आदेश दिएको छु। हामी अमेरिकी करदाताहरूको पैसा अमेरिका भित्रै लगानी गर्दैछौं। चीनलाई अमेरिकामाथि हाबी हुन दिने छैनौं!

जो बाइडेन प्रशासनले चीनलाई शक्ति दिनेसरी सम्झौताहरू गर्‍यो। तर हाम्रो प्रशासनले चीनमाथि कडा नीति अपनाउनेछ। हामीले अमेरिकाका रणनीतिक उद्योगहरूमा चीनको प्रभावलाई सीमित पार्नेछौं। र संवेदनशील प्रविधि चीनलाई हस्तान्तरण हुन नदिन नयाँ नीति लागू गर्नेछौं।

अमेरिकालाई फेरि बलियो बनाउनेछौं! हामी हाम्रो सैनिक शक्ति बलियो बनाइरहेका छौं। र अमेरिकी सेनालाई अत्याधुनिक हतियार र प्रविधिले सुसज्जित गर्दैछौं।

अमेरिका कहिल्यै पनि विदेशी राष्ट्रहरूसँग कमजोर देखिनु हुँदैन। हामी आफ्नो राष्ट्रको सुरक्षा पहिलो प्राथमिकतामा राख्छौं। हाम्रो सीमा सुरक्षा मजबुत बनाउन, मैले नयाँ कडा नीति ल्याएको छु। अब गैरकानुनी आप्रवासीहरूलाई अमेरिकामा प्रवेश गर्न दिइने छैन।

हामी गैरकानुनी अपराधीहरूलाई अमेरिकाबाट बाहिर निकाल्नेछौं। र अमेरिकी नागरिकहरूको सुरक्षाका लागि कुनै सम्झौता गर्ने छैनौं। मेरो सरकार अमेरिकी नागरिकहरूको लागि काम गरिरहेको छ। हामी प्रत्येक अमेरिकी नागरिकको जीवन सुधार गर्न अहोरात्र मेहनत गरिरहेका छौं।

हाम्रो लक्ष्य अमेरिकालाई पुनः महान बनाउनु हो! र हामीले हाम्रो उद्देश्य हासिल नगरेसम्म रोक्ने छैनौं। हाम्रो दक्षिणी सीमामा राष्ट्रिय आपतकाल घोषणा गरेर, अमेरिकी सैन्य र सीमा गस्ति बललाई तैनाथ गरियो, जसको परिणामस्वरूप अवैध आप्रवासन अहिलेसम्मकै सबैभन्दा न्यून स्तरमा झर्‍यो।

मैले अमेरिकी जनताको सुरक्षाका लागि कडा कदमहरू चालेको छु। जो बाइडेनको प्रशासनमा अवैध आप्रवासनको समस्या अत्यन्तै भयावह बनेको थियो। तर, मेरो प्रशासनले यसलाई नियन्त्रणमा ल्याएको छ।

यो मेरो पाँचौं सम्बोधन हो, र म आज पनि डेमोक्र्याटहरूलाई हेरिरहेको छु। म महसुस गर्छु, म जे गरे पनि, उनीहरू सन्तुष्ट हुने छैनन्। मेरो प्रशासनले ठूलो परिवर्तन ल्याउन दृढ प्रतिबद्धता देखाएको छ। हामीले संघीय नियुक्तिहरूमा रोक लगायौं, नयाँ संघीय नियमहरू लागू हुन नदिने निर्णय गर्यौं र वैदेशिक सहायतामा पनि व्यापक कटौती गर्यौं।

हामीले अमेरिकी जनता योग्यताको आधारमा नियुक्त हुनुपर्ने नीति अवलम्बन गरेका छौँ, जसमा जात वा लिङ्गको कुनै भेदभाव हुने छैन। मैले अमेरिकी जनताको अभिव्यक्ति स्वतन्त्रता सुनिश्चित गर्दै सरकारी सेन्सरशिपलाई पूर्ण रूपमा समाप्त गरेको छु।

हामीले अलास्कामा विश्वकै सबैभन्दा ठूलो प्राकृतिक ग्यास पाइपलाइन निर्माणको कार्य प्रारम्भ गरिसकेका छौँ। हाम्रो प्रशासनको प्राथमिक उद्देश्य अमेरिकी परिवारहरूलाई आर्थिक राहत प्रदान गर्नु हो। ऊर्जा उत्पादनलाई प्रवर्द्धन गर्दै 'ड्रिल बेबी ड्रिल' नीति लागू गरिएका छन्, जसले अमेरिका ऊर्जा क्षेत्रमा आत्मनिर्भर बन्नेछ।

हामीले अनावश्यक खर्च कटौती गर्ने विभिन्न उपायहरू अपनाएका छौँ, जसले अमेरिकी अर्थतन्त्रलाई मजबुत बनाउनेछ। यस सम्बोधनमा उल्लेखित नीति र लक्ष्यहरू सबै अमेरिकी सपना पूरा गर्ने दिशामा अघि बढाइएका निर्णायक कदमहरू हुन्।

मेरा अमेरिकी साथीहरू, अविश्वसनीय भविष्यको लागि तयार हुनुहोस् किनभने अमेरिकाको स्वर्ण युग भर्खरै सुरु भएको छ। यो पहिले कहिल्यै नदेखेको जस्तो हुनेछ। धन्यवाद ।

भगवानले तपाईंलाई आशीर्वाद दिऊन्, र भगवानले अमेरिकालाई आशीर्वाद दिऊन्।